

Besluit :

Enig artikel. De berekeningsbasis van de bijdrage in de algemene kosten van een opdracht is forfaitair vastgesteld op 7 % van het bedrag, BTW inbegrepen, van de als betoelaagbaar aan-

genomen werken, voorzieningen en handelingen vermeld in artikel 2, 4°, van het besluit van de Vlaamse Executieve van 2 juni 1982.

Brussel, 11 augustus 1982.

P. AKKERMANS

TRADUCTION

COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 83 — 124

11 AOUT 1982. — Arrêté ministériel fixant le mode de calcul forfaitaire de la participation aux frais généraux de l'entreprise, objet d'un marché bénéficiant d'une subvention conformément à l'arrêté de l'Exécutif flamand du 2 juin 1982 relatif à l'intervention de la Région flamande pour l'exécution d'opérations de revalorisation urbaine et rurale

Le Ministre communautaire de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation rurale et de la Conservation de la Nature,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 2 juin 1982 relatif à l'intervention de la Région flamande pour l'exécution d'opérations de revalorisation urbaine et rurale, notamment l'article 13, 4°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 18 janvier 1982 fixant les attributions des membres de l'Exécutif flamand;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 28 janvier 1982 portant organisation de la délégation des compétences de décision aux membres de l'Exécutif flamand;

Vu l'accord de l'Inspection des Finances, donné le 6 août 1982,

Arrête :

Article unique. La base de calcul de la participation aux frais généraux d'un marché est fixée forfaitairement à 7 % du montant, T.V.A. comprise, des travaux, équipements et opérations admis au bénéfice d'une subvention, dont la liste figure à l'article 2, 4°, de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 2 juin 1982.

Bruxelles, le 11 août 1982.

P. AKKERMANS

REGION WALLONNE

F. 83 — 125

21 OCTOBRE 1982. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon exécutant pour la Région Wallonne la décision prise par la Commission des Communautés européennes le 22 juillet 1982 sur la délimitation des zones de développement au titre de l'article 11 de la loi belge du 30 décembre 1970

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la décision de la Commission des Communautés européennes du 22 juillet 1982 sur la délimitation des zones de développement au titre de l'article 11 de la loi belge du 30 décembre 1970;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard les mesures d'exécution afin de se conformer à la décision de la Commission des Communautés européennes du 22 juillet 1982;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie Wallonne,

Arrête :

Article 1er. Les zones de développement fixées par l'arrêté royal du 27 novembre 1959 et les zones géographiques fixées par l'arrêté royal du 17 février 1967 sont adaptées conformément à la décision de la Commission des Communautés européennes du 22 juillet 1982 sur la délimitation des zones de développement au titre de l'article 11 de la loi belge du 30 décembre 1970.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 22 juillet 1982.

Art. 3. Le Ministre de l'Economie Wallonne est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 octobre 1982.

Le Ministre de l'Economie Wallonne,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre-Président de la Région Wallonne,  
chargé de la Tutelle et des Relations Extérieures,

A. DAMSEAUX

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 83 — 125

21. OKTOBER 1982. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Ausführung für die Wallonische Region der Entscheidung der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1982 über die Abgrenzung der Fördergebiete kraft der Artikels 11 des belgischen Gesetzes vom 30. Dezember 1970

Aufgrund der Entscheidung der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1982 über die Abgrenzung der Fördergebiete kraft des Artikels 11 des belgischen Gesetzes vom 30. Dezember 1970;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 zur wirtschaftlichen Förderung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, frühestens Ausführungsmassnahmen gemäss der Entscheidung der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1982 zu treffen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Wirtschaft,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die durch königlichen Erlass vom 27. November 1959 definierten Fördergebiete und die durch königlichen Erlass vom 17. Februar 1967 definierten geographischen Zonen werden gemäss der Entscheidung der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 22. Juli 1982 über die Abgrenzung der Fördergebiete kraft der Artikels 11 des belgischen Gesetzes vom 30. Dezember 1970 angepasst.

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am 22. Juli 1982 in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Wallonischen Wirtschaft ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 21. Oktober 1982.

Der Minister der Wallonischen Wirtschaft,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,  
der mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen  
beauftragt ist,

A. DAMSEAUX

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 83 — 125

21 OKTOBER 1982. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve ter uitvoering, voor het Waalse Gewest, van de beschikking genomen op 22 juli 1982 door de Commissie van de Europese Gemeenschappen inzake de afbakening van de ontwikkelingszones krachtens artikel 11 van de Belgische wet van 30 december 1970

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 22 juli 1982 inzake de afbakening van de ontwikkelingszones krachtens artikel 11 van de wet van 30 december 1970;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen;

Gelet op de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 april 1982 houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld uitvoeringsmaatregelen te nemen teneinde zich te schikken naar de beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 22 juli 1982;

Op de voordracht van de Minister van de Waalse Economie,

Besluit :

Artikel 1. De ontwikkelingszones bepaald bij het koninklijk besluit van 27 november 1959 en de geografische zones bepaald bij het koninklijk besluit van 17 februari 1967 worden aangepast overeenkomstig de beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 22 juli 1982 inzake de afbakening van de ontwikkelingszones krachtens artikel 11 van de Belgische wet van 30 december 1970.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 22 juli 1982.

Art. 3. De Minister van de Waalse Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 oktober 1982.

De Minister van de Waalse Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,  
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX